

ERKLÄRUNG

Dokument-Nr.:

DCCE0278-02-6

Name des Herstellers :
Anschrift des Herstellers:

MAHLE Aftermarket Italy S.p.A.
Via Rudolf Diesel 10/A
43122 – Parma
ITALY

Gegenstand der Erklärung :

- **Beschreibung des Produkts:**

Gerät für die Befüllung von Fahrzeug-Klimaanlagen

- **Modell :**

CLIMA-1234-HO

- **Seriennummer :** _____

The original declaration is included with the product, this is the form.
La dichiarazione originale è allegata al prodotto, questo è il modello.

Dieses Modell ist gemäß dem Lastenheft des Arbeitskreises Service deutscher OEM zertifiziert und entspricht damit den Anforderungen der Gruppe Volkswagen/Audi/Seat/Skoda/Bentley/Bugatti/Lamborghini/Porsche.

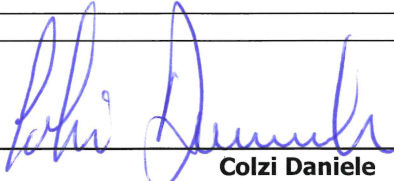
Der Hersteller erklärt hiermit, die konstruktive und fertigungstechnische Baugleichheit zwischen dem geprüften und dem in Serie gefertigten Produkt. Die nach Lastenheft AK Service deutscher OEM geforderten Qualitätsanforderungen, Normen sowie technischen Spezifikationen sind vollständig erfüllt. Der Hersteller bestätigt, dass das obengenannte Gerät die Vakuumprüfung und die Druckprobe erfolgreich bestanden hat. Dies gewährleistet, dass das Gerät eine Quantität von Kältemittel von nicht mehr als 80 g pro Jahr auslässt. Die Daten der durchgeführten Prüfungen werden im Fertigungsheft des Gerätes wiedergegeben.

Nachfolgend die von der **Volkswagen-/Audi-/Seat-/Skoda-/Bentley-/Bugatti-/Lamborghini-/Porsche-Gruppe** geforderten Spezifikationen:

In Besitz von Spülkit und Software-Verfahren entsprechend VW-Spezifikationen für Waschen des Klimaanlagensystems	Ok
In Besitz von Kupplungen zugelassener Bauart zum System	Ok
Hoch- und Niederdruckmanometer müssen der Qualitätsklasse (CL) 1.0 und EN 837 entsprechen, wie auf dem Manometer angegeben	Ok
Serviceschläuche entsprechend den Normen SAE J2888 und SAE J2196 (Kupplungen nur mit TKR- oder Brain-Bee-Logo)	Ok
Typenschild (Modell) überprüfen, ob der Tank ein zugelassener Typ für die Flüssigkeitsgruppe 1 / Klasse 2 ist.	Ok
Der Spülkit-Filter muss austauschbar sein und darf nicht verschweißt sein	Ok
Bestätigung der Einhaltung des Sicherheitsprogramms entsprechend den Spezifikationen der VW-Gruppe oder der deutschen Autohersteller	Ok
Gasanalysemodul: Mit Längsfilter, in den meisten Fällen so angebracht, dass der Filter von außen ausgetauscht werden kann, oder mit einem kreisförmigen Filter (nur diese beiden Fhk26gasanalysemodule sind autorisiert);	Ok
Innentankmit einer Kapazität ab 16 kg	Ok
Überprüfungen während der Prüfungsphase	
EU Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG(CE)	Ok
EU Maschinenrichtlinie 2006/42/EG(CE)	Ok
EU-EMV-Richtlinie 2004/108/EG(CE)	Ok
EU-Druckgeräterichtlinie 97/23/EG(CE)	Ok
EU-Richtlinie 2006/40/EG(CE) und Modifikation 70/156/CEE dieser Richtlinie bezüglich Emissionen von Klimaanlagensystemen in Motorfahrzeugen.	Ok
Bestätigung der Einhaltung des Sicherheitsprogramms entsprechend den Spezifikationen der VW-Gruppe oder der deutschen Autohersteller.	Ok
Bestätigung der Einhaltung der Spezifikationen der VW-Gruppe.	Ok

Parma, _____

MAHLE
MAHLE Aftermarket Italy S.p.A.


Colzi Daniele
Managing Director
MAHLE Aftermarket Italy S.p.A.

DECLARATION

Document N.:

DCCE0278-02-6

Maker name:
Maker address:

MAHLE Aftermarket Italy S.p.A.
Via Rudolf Diesel 10/A
43122 – Parma
ITALY

Object of the declaration :

- **Equipment description:**

Equipment for recharging vehicle's air conditioning system /

- **Model:**

CLIMA-1234-HO

- **Serial Number:** _____

This model is certified in accordance with the specifications of the Working Group of German Car Manufacturers (German OEM), as required by the Volkswagen/Audi/Seat/Skoda/Bentley/Bugatti/Lamborghini/Porsche Group.

The manufacturer declares that the design and manufacturing technology of the mass-produced products are identical to the audited and approved model. The specifications are according to quality requirements of German OEMs and the AK Service requirements, standards and technical specifications are fully met. The manufacturer confirms that the above identified device has passed successfully the vacuum and the pressure test. This ensures that the device emits a quantity of refrigerant of not more than 80 grams per year. The data of the tests are given in the production booklet of the device.

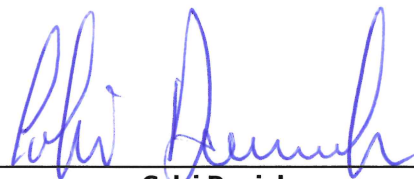
Here below the specifications required by the **Volkswagen/Audi/Seat/Skoda/Bentley/Bugatti/Lamborghini/Porsche** Group :

Is in possession of flushing kit and software procedure as per VW specifications for AC system washing	Ok
Is in possession of type-approved couplers to the system	Ok
HP and LP pressure gauges must correspond to Quality class (CL) 1.0 and EN 837 as indicated on the pressure gauge	Ok
Service hoses complying with SAE J2888 and SAE J2196 standards (couplers only with TKR or Brain Bee logo)	Ok
Check the nameplate (model) to check whether the tank is of an approved type for fluid group 1 / class 2.	Ok
The flushing kit filter must be replaceable and not welded	Ok
Confirmation about the compliance with the safety program as per the specifications of the VW Group or of German Car Manufacturers	Ok
Gas analysis module: with longitudinal filter, which, in most cases, is fitted so as to enable replacement of the filter from the outside or with circular filter (only these two gas analysis modules are authorized);	Ok
Inner tank with a capacity starting from 16 kg	Ok
CHECKS DURING AUDIT PHASE	
EU Low voltage Directive 2006/95/EG(CE)	Ok
EU Machinery Directive 2006/42/EG(CE)	Ok
EU-EMV Directive 2004/108/EG(CE)	Ok
EU Pressure Equipment Directive 97/23/EG(CE)	Ok
EU Directive 2006/40/EG(CE) and modification of this directive 70/156/CEE relating to emissions from air-conditioning systems in motor vehicles.	Ok
Confirmation about compliance with the safety program as per the specifications of the VW Group or of German Car Manufacturers.	Ok
Confirmation about compliance with the VW Group's specifications.	Ok

MAHLE

MAHLE Aftermarket Italy S.p.A.

Parma, _____



Colzi Daniele
Managing Director
MAHLE Aftermarket Italy S.p.A.

DICHIARAZIONE

Documento N.

DCCE0278-02-6

Nome del Costruttore:
Indirizzo del Costruttore:

MAHLE Aftermarket Italy S.p.A.
Via Rudolf Diesel 10/A
43122 – Parma
ITALY

Oggetto della dichiarazione:

- Descrizione del prodotto

Attrezzatura per la ricarica impianto di climatizzazione veicoli

Modello:

CLIMA-1234-HO

Numero di serie: _____

Il presente modello è certificato secondo le specifiche del Gruppo di Lavoro dei Costruttori Auto Tedeschi (German OEM) come richiesto dal gruppo Volkswagen/Audi/Seat/Škoda/Bentley/Bugatti/Lamborghini/Porsche.

Il produttore dichiara che le tecniche costruttive e di produzione del prodotto di serie sono identiche a quelle del prodotto approvato.

Le specifiche sono conformi alle richieste di qualità degli OEM tedeschi e sono pienamente soddisfatti i requisiti, le norme e le specifiche tecniche di AK Service.

Il fabbricante conferma che il dispositivo sopra identificato ha superato con successo la prova del vuoto e la prova di pressione.

Questo assicura che il dispositivo emette una quantità di refrigerante non superiore a 80 grammi all'anno.

I dati delle prove sono riportati nel fascicolo di fabbricazione del prodotto.

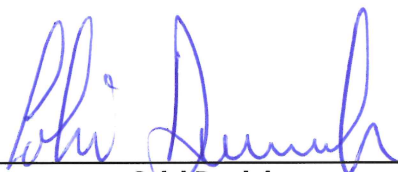
Di seguito le specifiche richieste dal Gruppo **Volkswagen/Audi/Seat/Skoda/Bentley/Bugatti/Lamborghini/Porsche**:

Sia in possesso di Kit flussaggio e di procedura software come da specifica VW per il lavaggio impianto AC	Ok
Sia in possesso di raccordi all'impianto omologati	Ok
i manometri per alta e bassa pressione devono corrispondere alla classe di Qualità (CL) 1.0 e EN 837 indicata nel manometro	Ok
Tubi flessibili di servizio secondo norma SAE J2888 e SAE J2196(Giunti solo con logo TKR o Brain Bee)	Ok
controllare la targhetta (modello) per verificare, se il serbatoio è omologato per il fluid group 1 / classe 2.	Ok
Il filtro del kit di risciacquo deve essere sostituibile e non saldato	Ok
Conferma relativa all'adempimento al programma di sicurezza secondo le specifiche del Gruppo VW o dei Costruttori Automobilistici in Germania	Ok
Modulo analisi gas: con filtro longitudinale, nella maggior parte dei casi, montato in modo da consentire la sostituzione filtro dall'esterno o con filtro circolare (sono autorizzati solo questi due moduli analisi gas);	Ok
serbatoio interno a partire da 16 kg	Ok
VERIFICHE IN FASE DI AUDIT	
Norma UE sulla bassa tensione 2006/95/EG(EC)	Ok
Norma UE sui macchinari 2006/42/EG(EC)	Ok
Norma UE-EMV 2004/108/EG(EC)	Ok
Norma UE sui dispositivi a pressione 97/23/EG(EC)	Ok
Norme UE 2006/40/EG(EC) e sulla modifica di tale norma 70/156/CEE relativa alle emissioni derivanti dai climatizzatori montatisugli autoveicoli.	Ok
Conferma relativa all'adempimento al programma di sicurezza secondo le specifiche del Gruppo VW o dei Costruttori Automobilistici in Germania.	Ok
Conferma relativa all'adempimento delle specifiche del Gruppo VW.	Ok

Parma, _____

MAHLE

MAHLE Aftermarket Italy S.p.A.



Colzi Daniele
Managing Director
MAHLE Aftermarket Italy S.p.A.

DÉCLARATION

Document N°. :

DCCE0278-02-6

Nom du fabricant :
Adresse du fabricant:

MAHLE Aftermarket Italy S.p.A.
Via Rudolf Diesel 10/A
43122 – Parma
ITALY

Objet de la déclaration:

- Description de l'équipement :

Équipement pour recharger le système de climatisation d'un véhicule

- Modèle:

CLIMA-1234-HO

- Numéro de série: _____

Ce modèle est certifié conforme aux spécifications des groupe de travail des constructeurs automobiles allemands (OEM allemands), requises par le groupe Volkswagen/Audi/Seat/Škoda/Bentley/Bugatti/Lamborghini/Porsche.

Le fabricant déclare que la conception et la technologie de fabrication des produits fabriqués en série sont identiques au modèle vérifié et approuvé. Les spécifications sont conformes aux exigences de qualité des OEM allemands et aux exigences de service AK, les normes et spécifications techniques sont entièrement satisfaites. Le fabricant confirme que l'appareil identifié ci-dessus a passé avec succès les tests de vide et de pression. Cela garantit que l'appareil émet une quantité de liquide frigorigène n'excédant pas plus de 80 grammes par an. Les données des tests figurent dans le livret de production de l'appareil.

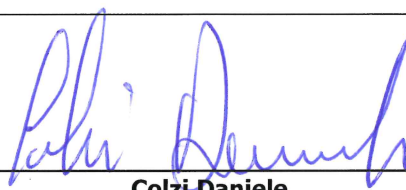
Voici les spécifications exigées par le groupe **Volkswagen/Audi/Seat/Skoda/Bentley/Bugatti/Lamborghini/Porsche** :

Est en possession du kit de vidange et de la procédure de programmation selon les spécifications VW pour le nettoyage du système AC	Ok
Est en possession des raccords de type homologué au système	Ok
Les jauges de pression HP et BP doivent correspondre à la classe de qualité (CL) 1.0 et EN 837 comme indiqué sur la jauge de pression	Ok
Tuyaux d'entretien conformes aux normes SAE J2888 et SAE J2196 (raccords uniquement avec le logo TKR ou Brain Bee)	Ok
Contrôler la plaque signalétique (modèle) pour vérifier si le réservoir est d'un type approuvé pour le groupe de liquide 1 / classe 2.	Ok
Le filtre du kit de rinçage doit être remplaçable et non soudé	Ok
Confirmation de la conformité avec le programme de sécurité selon les caractéristiques du groupe VW ou des constructeurs automobiles allemands	Ok
Module d'analyse de gaz : avec filtre longitudinal, qui, dans la plupart des cas, est adapté afin de permettre le remplacement du filtre de l'extérieur ou avec un filtre circulaire (uniquement ces deux modules d'analyse de gaz sont autorisés) ;	Ok
Réservoir intérieur avec une capacité initiale 16 kg	Ok
CONTRÔLES AU COURS DE LA PHASE D'AUDIT	
Directive sur les basses tensions UE 2006/95/EG(EC)	Ok
Directive sur les machines UE 2006/42/EG (EC)	Ok
Directive UE-EMV 2004/108/EG(EC)	Ok
Directive sur les équipements sous pression UE 97/23/EG(EC)	Ok
Directive UE 2006/40/EG(EC) et modification de cette directive 70/156/CEE relative aux émissions provenant des systèmes de climatisation de véhicules à moteur.	Ok
Confirmation sur la conformité avec le programme de sécurité selon les caractéristiques du groupe VW ou des constructeurs automobiles allemands.	Ok
Confirmation sur la conformité avec les spécifications du groupe VW.	Ok

Parma, _____

MAHLE

MAHLE Aftermarket Italy S.p.A.



Colzi Daniele
Managing Director
MAHLE Aftermarket Italy S.p.A.

DECLARACIÓN

Nº de Documento :

Nombre de Fabricante :

Dirección de fabricante:

Objeto de la declaración :

- Descripción del equipo :

DCCE0278-02-6

MAHLE Aftermarket Italy S.p.A.
Via Rudolf Diesel 10/A
43122 – Parma
ITALY

Equipo para recargar el sistema de aire acondicionado de un vehículo

- Modelo :
- Número de Serie:

CLIMA-1234-HO

Este modelo está certificado según las especificaciones de grupo de trabajo Fabricantes Alemanes de Coches (German OEM), como exige el grupo Volkswagen/Audi/Seat/Škoda/Bentley/Bugatti/Lamborghini/Porsche.

El fabricante declara que el diseño y la tecnología de fabricación de los productos fabricados en serie son idénticos al modelo auditado y homologado. Las especificaciones son según las exigencias de calidad de German OEMs y las exigencias, normas y especificaciones técnicas de AK Service se cumplen totalmente. El fabricante confirma que el dispositivo identificado anteriormente ha pasado con éxito la prueba de vacío y presión. Esto asegura que el dispositivo emita una cantidad de refrigerante inferior a 80 gramos por año. Los datos de las pruebas se dan en el folleto de producción del dispositivo.

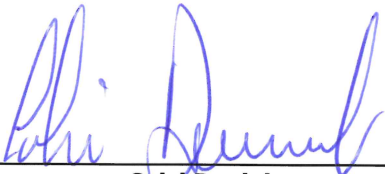
A continuación se encuentran las especificaciones exigidas por del Grupo Volkswagen/Audi/Seat/Skoda/Bentley/Bugatti/ Lamborghini/Porsche:

Posee el kit de enjuague y el procedimiento de software según las especificaciones de VW para lavado de sistema de AA	Ok
Posee conexiones de tipo aprobado para el sistema	Ok
Los manómetros de AP y BP deben corresponder al a Clase de Calidad (CL) 1.0 y EN 837 según se indica en el manómetro	Ok
Mangueras de servicio que cumplen las normas SAE J2888 y SAE J2196 (conexiones únicamente con logo de TKR o de Brain Bee)	Ok
Compruebe la placa de datos (modelo) para ver is el depósito es de tipo aprobado para fluido grupo 1 / clase 2.	Ok
El filtro del kit de enjuague debe ser sustituible y no estar soldado	Ok
Confirmación acerca del cumplimiento del programa de seguridad según las especificaciones del Grupo VW o de Fabricantes Alemanes de Coches	Ok
Módulo de análisis de gases: con filtro longitudinal, que, en la mayoría de casos, se coloca para permitir la sustitución del filtro desde el exterior o con filtro circular (únicamente están autorizados estos dos módulo de análisis de gases);	Ok
Depósito interno con capacidad a partir de 16 kg	Ok
COMPROBACIONES DURANTE LA FASE DE AUDITORÍA	
Directiva de baja tensión de la UE 2006/95/EG(EC)	Ok
Directiva de maquinaria de la UE 2006/42/EG(EC)	Ok
Directiva de CEM de la UE 2004/108/EG(EC)	Ok
Directiva de equipos a presión de la UE 97/23/EG(CE)	Ok
Directiva de la UE 2006/40/EG(EC) y modificación de esta directiva 70/156/CEE relacionada con emisiones de sistemas de aire acondicionado en vehículos a motor.	Ok
Confirmación acerca del cumplimiento del programa de seguridad según las especificaciones del Grupo VW o de Fabricantes Alemanes de Coches.	Ok
Confirmación acerca del cumplimiento de las especificaciones del Grupo VW.	Ok

Parma, _____

MAHLE

MAHLE Aftermarket Italy S.p.A.


Colzi Daniele
Managing Director
MAHLE Aftermarket Italy S.p.A.